

Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное агентство по образованию РФ

Владивостокский государственный университет
экономики и сервиса

Ю.О. КОНОВАЛОВА

**ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ
(ДИЗАЙН)**

Книга для преподавателя

Владивосток
Издательство ВГУЭС
2008

Рецензенты: О.Н. Кравченко, канд. филол. наук, доцент кафедры рекламы и связей с общественностью ВИМО стран АТР ДВГУ;
Т.И. Петрова, канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка как иностранного ИРЯЛ ДВГУ и ДВО РАН.

КОНОВАЛОВА Ю.О.

К 64 ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ (ДИЗАЙН): книга для преподавателя. – Владивосток: Изд-во ВГУЭС, 2008. – 24 с.

В книгу для преподавателя включены методические рекомендации по использованию второй части практикума «Язык специальности (дизайн)», тексты диалогов, задания к которым представлены в практикуме, а также материалы для промежуточной и итоговой (семестровой) аттестации студентов (обобщающие задания к темам 1-4, тесты по чтению и аудированию, контрольные вопросы по говорению, лексический минимум).

Для преподавателей, работающих с иностранными студентами, обучающимися в российских высших учебных заведениях по направлению «Дизайн».

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное издание является частью учебного комплекса «Язык специальности (дизайн)». Цель курса – формирование навыков всех видов устной и письменной речевой деятельности (чтения, говорения, письма, аудирования), необходимых для осуществления речевой коммуникации на русском языке в профессиональной сфере.

Задачами курса являются: обучение способам построения монолога на заданную тему; обучение ситуативно адекватным способам реагирования в диалогах; развитие способности инициировать профессионально ориентированные диалоги; расширение активного и пассивного запаса профессиональной лексики; обучение навыкам спонтанной, неподготовленной, ситуативно обусловленной устной речи.

В процессе занятий студенты развивают умение читать и воспроизводить неадаптированные специальные тексты; умение строить монологические высказывания в соответствии с заданной интенцией, грамматическим «и интонационным» нормам кодифицированного литературного языка; умение устанавливать речевой контакт, вступать в обсуждение проблем, связанных со спецификой профессиональной деятельности; умение поддерживать диалог; умение воспринимать на слух монологические и диалогические тексты, насыщенные специальной лексикой.

Учебный комплекс состоит из практикума (часть 1 и 2), книги для преподавателя, аудиоприложения.

Книга для преподавателя содержит сопровождающие материалы ко *второй части* Практикума. В Книгу для преподавателя включены тексты диалогов, работа с которыми предусмотрена в Практикуме. Звучащие диалоги помещены в Аудиоприложении. Кроме того, Книга для преподавателя содержит контрольные материалы для промежуточной и семестровой аттестации (обобщающая контрольная работа по темам 1-4, итоговые тесты по чтению и аудированию, рабочие матрицы для студента и контрольные матрицы для преподавателя, контрольные вопросы по говорению). В начале каждого раздела помещены краткие методические рекомендации по использованию материалов Практикума.

Практикум (часть 2) снабжен тремя приложениями: в **Приложении 1** помещен вошедший также в Книгу для преподавателя лексический минимум (около 350 единиц). **Приложение 2** содержит цветные фотоиллюстрации к темам «Композиция в интерьере», «Комнатные растения в интерьере жилища», «Ландшафтный дизайн». Фотоиллюстрации помогают студентам лучше понять тексты. А кроме того, преподаватель может использовать иллюстрации при работе по развитию навыков говорения и письма (например, при составлении описаний интерьера помещений, дизайна загородного участка и т.д.). **Приложение 3** содержит 3 текста для самостоятельного чтения по теме «Ландшафтный дизайн». Данные тексты не помещены в основной текст пособия. Лексически и тематически тексты близки к предложенным в темах 9, 10, поэтому считаем возможным использование текстов **Приложения 3** для составления рабочих тестов, для проверки навыков чтения и т.п.

Практикум предназначен для аудиторных занятий с преподавателем, а также для самостоятельной работы студентов. Материалы и задания рубрики «Диалог. Разговор» могут использоваться для подготовки к Государственному тестированию по русскому языку как иностранному (ТРКИ-2, аспект «Говорение»).

ДИАЛОГИ

В каждой теме второй части Практикума в разделе «Диалог. Разговор» студентам предлагается выполнить задания, направленные на развитие навыков аудирования. Тексты диалогов не всегда напрямую связаны с основной темой – темой текста. В то же время диалог всегда тематически привязан к сфере дизайна и наполнен лексикой, изученной именно в данном разделе. Считаю нецелесообразным помещать полные тексты диалогов в книгу, предназначенную для студентов. В этом случае трудно говорить об аудировании в чистом виде, так как нельзя исключать возможности предварительного прочтения студентами диалогов. В то же время преподаватель должен иметь печатный вариант диалога на случай непредвиденных технических проблем, а также для того, чтобы *после прослушивания* студенты имели возможность прочитать данный диалог (в случае затруднений восприятия на слух). Кроме того, считаем возможным варьировать задания рубрики «Диалог. Разговор» в соответствии с потребностями и уровнем учащихся, используя при этом звучащие или напечатанные тексты.

Тема 1. Дизайн

(на улице)

- Тамара?! Здравствуй!
- Ой, Леночка! Сто лет с тобой не виделись! Ну, как твои дела? Как дочка?
- Уже школу заканчивает. Думает, в какой университет поступать.
- А кем она хочет стать?
- Дизайнером. Мечтает иметь свою компанию.
- А она хорошо рисует?
- Да, в прошлом году закончила художественную школу. Она любит смотреть журналы разные, вроде «Идеи вашего дома». Сама придумывает какие-то интерьеры, украшения.
- Значит, она очень увлечена дизайном.
- Да-да. Ни о чём другом и слышать не хочет.
- Ну, что ж. Это хорошая профессия. Успехов ей. И тебе тоже.
- Спасибо! И тебе всего хорошего!

Тема 2. Дизайн-проект

(телефонный звонок)

- Дизайн-центр «Звезда». Добрый день.
- Здравствуйте! Скажите, пожалуйста, в вашем центре можно заказать дизайн-проект оформления офиса?
- Да, конечно. В каком стиле Вы хотели бы оформить офис?
- Я ещё не решила. Я хочу сделать что-нибудь необычное. Возможно, это будет что-то восточное.
- Если Вы хотите, Вы можете приехать к нам в центр. Здесь посмотрите каталоги, поговорите со специалистами, а потом закажете проект.
- Хорошо, я приеду во второй половине дня. До свиданья.
- Приезжайте. Всего доброго!

Тема 3. Дизайн интерьера

(в офисе)

- Анна Николаевна! Какой заказ сделали наши утренние клиенты?
- Они оформили договор на создание проекта внутренней отделки загородного дома.
- Заказчики выразили какие-то пожелания или они предоставляют свободу для творчества дизайнера?
- Клиенты хотели бы оформить внутреннее пространство дома в русском национальном стиле. Минимум декора. Всё очень просто, функционально и в то же время стильно.

- Сейчас мода на народный стиль. Пожалуй, можно этот проект поручить Серову. Он профессионал. Как раз специализируется на этнических интерьерах.

- Да, Вы правы, Сергей Степанович. Я сейчас поговорю с Серовым.

- Да, и не забудьте уточнить сроки выполнения заказа.

- Хорошо, Сергей Степанович.

Тема 4. Интерьер жилого дома

(в книжном издательстве)

- Здравствуйте! Моя фамилия Иванов, я издаю у вас свою книгу.

- Да-да, здравствуйте, проходите. Я вас слушаю.

- С кем я могу поговорить по поводу дизайна обложки?

- Дизайнера сейчас нет на месте, но вы можете поговорить со мной. Все ваши пожелания я передам. В какой цветовой гамме вы хотели бы сделать обложку?

- Мне бы хотелось в центре обложки что-нибудь яркое, даже пёстрое, разноцветное – такое пятно. Географическую карту, может быть. А фон пастельный – сиреневый или розовый.

- Я Вас поняла. Я поговорю с дизайнером, он подготовит несколько рабочих вариантов и перешлёт Вам по электронной почте.

- Да, это было бы хорошо. На какой срок я могу рассчитывать?

- Думаю, что в конце недели Вы уже получите 5-6 вариантов.

- Прекрасно. До свиданья.

- До свиданья.

Тема 5. Композиция в интерьере

(в мебельном салоне)

- Здравствуйте, чем я могу помочь?

- Добрый день! Я хотела бы выбрать мебель для своей новой квартиры.

- Вы хотите выбрать мебель сразу для всех комнат?

- Нет, сначала мне хочется подобрать мебель для кухни.

- Кухонная мебель представлена на втором этаже. В первом зале вы можете посмотреть очень дорогую эксклюзивную мебель из Европы. В соседних залах находится сравнительно недорогая, но качественная мебель иностранных и отечественных производителей, а также посуда и электробытовые приборы.

- Меня интересуют кухонные гарнитуры и обеденные зоны.

- Мы предлагаем кухонные гарнитуры всевозможных цветов, с различными декоративными элементами. Кроме того, вся мебель изготовлена из современных материалов.

- Спасибо за консультацию. Думаю, что специалисты вашего салона помогут мне.

- Непременно.

Тема 6. Освещение жилого дома

- Знаешь, Саша сказала, что хочет на день рождения настольную лампу.

- Лампу? Зачем ей лампа? У неё ведь стол стоит возле окна. Свет как раз слева падает.

- А вечером она уроки делает – ей темно. Люстра в комнате не очень яркая, и потом она далеко от стола.

- Тогда конечно. А какую ты хочешь купить лампу?

- Ещё не знаю. Хочется, чтобы она была в одном стиле с люстрой.

- Может быть, купить бра и повесить над столом?

- Я думаю, может, вообще торшер поставить возле стола. Там как раз есть место.

- Сходи в салон «Весь свет». Там тебе что-нибудь посоветуют.

- Да, наверное, завтра туда заеду после работы.

Тема 7. Комнатные растения в интерьере жилища

(в цветочном магазине)

- Здравствуйте! Чем я могу помочь?

- Добрый день! Меня интересуют растения, из которых можно сделать комнатный сад.

- У нас много подходящих растений. Какой вы хотите сад: маленький или не очень?

- Конечно, не слишком большой. У меня в зале есть уголок, примерно метр на метр размером. Вот в этом уголке мне хотелось бы сделать садик. Понимаете, я недавно закончила университет. Пять лет жила в общежитии. А теперь вышла замуж, живу в новой квартире и хочу, чтобы дома было уютно.

- Я могу вам посоветовать купить одно большое растение – например, финиковую пальму или диффенбахию. Поставьте его на задний план. В середину можно поставить несколько горшков с растениями средней высоты. Вот посмотрите: эти растения с большими пёстрыми листьями будут хорошо смотреться и в солнечном, и в тёмном месте.

- А что можно поставить на переднем плане?

- На переднем плане можно разместить невысокие цветущие растения – бегонии, фиалки, зефирантес.

- Вы так хорошо рассказываете. Мне всё понятно. Давайте будем выбирать цветы. Вы ведь мне поможете?

- Конечно, это моя работа. Ну, давайте начнём.

Тема 8. Отделка квартиры

- О! Люба! Привет!

- Привет, Танюша! Как дела?

- Всё хорошо, спасибо. Вчера ходила на новоселье к Петровым.

- Да ты что? У них новая квартира?

- Да. Небольшая, конечно, но уютная. Мне понравилось, как они оформили зал.

- Наверное, как-нибудь необычно?

- Да, они зал разделили на зоны. Сделали везде текстильные перегородки – ширмы, занавеси. В дверных проёмах висят портьеры.

- А на окнах шторы или только жалюзи?

- На окнах висит тюль. Он почти совсем прозрачный, но такого же тона, как все занавеси.

- А с цветом мебели текстиль гармонирует?

- Как раз наоборот. Мебель у них очень тёмная, почти чёрная, а текстиль весь светлый.

Получается контраст.

- Да, оригинально. А главное – индивидуально, не как у всех.

Тема 9. Ландшафтные дизайн

(в автобусе)

- Привет, Жанна! Ты на работу?

- Да, первый день после командировки.

- Куда ездила? Далеко?

- Да, была в Москве. Столько впечатлений! Командировка оказалась удачной. Наши партнёры из дизайн-центра «Орион» очень хорошо нас встретили.

- Видела что-нибудь интересное?

- Конечно! Всех участников конференции возили во Всероссийский выставочный центр. Там сейчас проходит конкурс мастеров ландшафтного дизайна. Во всей центральной части парка не осталось ни одного обыкновенного газона: везде каменно-цветочные композиции всевозможных размеров и стилей. Это надо видеть!

- Да-а-а. Хотела бы я на это посмотреть!

- А поучаствовать?

- Что ты! Я ещё только учусь.

- Значит, у тебя всё ещё впереди.

- Надеюсь.

Тема 10. Альпийские горки, декоративные водоемы, газоны

(на загородном участке)

- А что вы посоветуете сделать в этом месте?

- Это место солнечное. Здесь можно устроить альпийскую горку в виде каменистой стенки. Растения здесь будут хорошо расти.
- Знаете, а мне бы ещё хотелось какой-нибудь фонтан или ручей. Люблю слушать, как журчит вода.
- К сожалению, рельеф вашего участка не позволит сделать ручей. А вот фонтан можно устроить вот здесь, напротив альпинария.
- Хорошо, давайте сделаем так. Вы можете сказать, сколько это будет стоить?
- Я составлю проект, смету и в понедельник вам позвоню.
- Тогда я буду ждать вашего звонка.

Контрольные материалы для промежуточной аттестации

Контрольная работа (Темы 1-4)

Задание 1. Соедините стрелками близкие по смыслу слова.

Заказчик	Моделирование
Комфортный	Согласие
Гармония	Рисунок
Иллюстрация	Часть
Декор	Удобный
Элемент	Украшение
Проектирование	Последний
Местоположение	Клиент
Окончательный	Идея
Задумка	Расположение

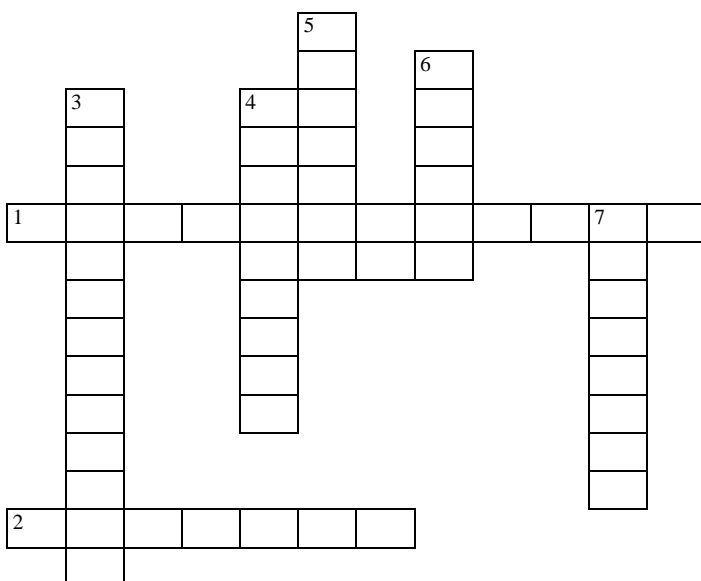
Задание 2. Выберите и запишите слова, имеющие что-то общее в значении.

Функциональность, квартира, коллега, жильё, эстетика, комната, стиль, помещение, гигиена, ландшафт.

.....

.....

Задание 3. Разгадайте кроссворд.



1. Путь сообщения, линия связи (телевидение, радио, электричество, водопровод и др.).
2. Обеспечение условий, сохраняющих нормальное экологическое состояние живых существ и окружающей среды.
3. Перестройка, перedelка.
4. Итог.
5. Разновидность, видоизменение.
6. План чего-либо (сооружения, устройства).
7. Внутренний вид помещений.

Задание 4. Составьте предложения из данных ниже слов. Изменяйте при необходимости форму слов, добавляйте союзы и предлоги.

- Дизайн-проект, включать (кого? что?), много, компоненты.

- Интерьер, внутренний, вид, помещение.

- Комфорт, зависеть (от чего?), расстановка, мебель, оборудование.

Задание 5. Преобразуйте активные конструкции в пассивные.

- При выборе или оформлении жилища особое внимание уделяют трём основным качествам интерьера.

- Под эстетическими качествами интерьера понимают гармонию вещей и пространства.

- По чертежам и схемам дизайн-проекта специалисты всегда быстро и точно определяют местоположение скрытых инженерных коммуникаций и элементов конструкций.

Задание 6. Преобразуйте пассивные конструкции в активные.

- 13 международный фестиваль молодых дизайнеров «Пигмалион» недавно был организован во Владивостоке.

- От того, насколько качественно был составлен дизайн-проект, зависит и конечный результат всей работы.

- Чем удобнее расставлена мебель и оборудование, тем проще и комфортнее жильё.

Задание 7. Дополните диалоги недостающими репликами. В первом диалоге узнайте желание клиента, во втором диалоге уточните желание, в третьем диалоге – выразите желание.

1. –

- Мне бы хотелось в детской комнате сделать всё в зелёно-розовой гамме.

2. –

- Может быть, изменить цвет стен или стиль мебели.

3. – Алло! Здравствуйте! Это дизайн-студия «Альтаир»?

- Добрый день! Да, это «Альтаир». Чем мы можем быть вам полезны?

Задание 8. Составьте текст-доказательство на тему: «Дизайн интерьера – трудное дело». Используйте схему: *Я считаю, что ... Во-первых, ... Во-вторых, ... В-третьих, ... Кроме того, ... Вот поэтому ...*

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Задание 9. Ответьте на вопросы. Используйте различные способы приведения примера.

- Какие виды дизайна вы знаете?

.....

.....

- Что вы можете сказать о дизайне интерьера?

.....

.....

- Из каких элементов состоит дизайн-проект?

.....

.....

ОТВЕТЫ К ЗАДАНИЮ 3

1. Коммуникация.
2. Гигиена.
3. Реконструкция.
4. Результат.
5. Вариант.
6. Проект.
7. Интерьер.

Контрольные материалы для семестровой аттестации

Тест по чтению

Для проведения тестирования по чтению предложены 3 текста для ознакомительного чтения и 6 текстов для просмотрового чтения. Тест содержит 24 вопроса. Ориентировочное время выполнения – 30-40 минут. Методика работы студента аналогична применяемой при Государственном сертификационном тестировании по русскому языку как иностранному. Студенты работают с матрицей. Пустая колонка в рабочей матрице предназначена для занесения окончательного ответа в том случае, если имеются исправления. В контрольной матрице для преподавателя серым цветом обозначены верные варианты ответов. Для оценки результатов тестирования рекомендуется придерживаться стандартных нормативов, используемых при проведении Государственного сертификационного тестирования. Тест считается пройденным, если студент набрал 66 %. В то же время преподаватель может снижать или повышать минимальное значение, необходимое для получения зачета. Преподавателю следует обратить внимание студентов на то, что правильными могут быть два варианта ответов.

Текст 1. Дизайн-проект

Сотрудничество дизайнеров с клиентами строится следующим образом. После первоначальных контактов с заказчиком (личное знакомство, выезд на объекты), дизайнер уже имеет некоторое представление о том, что клиент желает видеть в результате, то есть получает своеобразное «техническое задание» (указывается желаемое количество комнат, количество проживающих лиц, определяется стиль интерьера и т.д.).

Выполненные дизайнером предварительные эскизы интерьера помещения позволят Вам принять решение о дальнейшем продолжении работ. Затем начинается следующий этап работ – **разработка дизайн-проекта.**

На самом деле именно эта стадия и является наиболее важной и существенной частью проекта. Здесь закладывается фундамент всего дальнейшего хода работ: разрабатывается и утверждается планировка, прорисовываются перспективы, составляется компьютерная модель будущего интерьера, производится подбор мебели, отделочных материалов и оборудования.

Заказчик в масштабе сможет увидеть обстановку будущей квартиры (офиса), «походить» в виртуальном помещении и наглядно представить, как будут выглядеть те или иные детали интерьера, возможно ли сочетание тех или иных цветовых решений.

Следующий этап работы – создание рабочих чертежей, с учетом размеров подобранной мебели, оборудования, выбранных отделочных материалов. Все это – довольно долгая работа, в основе которой – составление расчётов и разработка конструктивных элементов. И в результате эта работа выглядит как составление планов:

- план перепланировки помещения;
- планы электромонтажной разводки и размещения осветительных приборов
- детализация отдельных элементов отделки помещений;
- схема водоснабжения и канализации;
- план размещения сантехнических приборов;
- план покрытия пола;
- планы потолков;
- разрезы конструктивно-сложных элементов потолка;
- развертка стен по плитке;
- план размещения мебели;
- ведомость отделки помещений;
- цветовое решение интерьеров в трёхмерном изображении (с расстановкой мебели и сантехнических приборов).

Отдельно хотелось бы остановиться на авторском надзоре за дизайн-проектом. По ходу выполнения строительных работ заказчик зачастую вносит свои поправки и дополнительные пожелания, что влечёт за собой изменения предыдущих размеров. Кроме того, возможны варианты, когда возникает необходимость в замене одного вида материалов на другой. В таких случаях требуется оперативная корректировка в чертежах, позволяющая заранее избавиться от неприятных последствий.

Текст 2. Дизайн интерьера (рекламный сайт компании)

Листая страницы журналов по интерьеру и дизайну, не устаешь восхищаться, как эстетично, с каким вкусом и как функционально созданы те или иные апартаменты. Несложно догадаться, какая огромная работа опытных специалистов в области дизайна интерьера стоит за этим! Ведь создать оригинальный дизайн квартиры невозможно без знаний различных стилей и направлений, а также постоянного анализа уже готовых и воплощенных в жизнь интерьеров. Поэтому поручить дизайн интерьера квартиры мы настоятельно рекомендуем мастерам, имеющим опыт.

Дизайн интерьера – вещь не дешевая и доступна далеко не всем. Однако это не тот случай, где необходимо экономить! Не стоит обращаться к непрофессионалам, так как малейший просчёт может не только испортить визуальное впечатление, но и обернуться настоящей катастрофой на этапе ремонтно-отделочных работ. Опытные дизайнеры составят качественный дизайн-проект, что гарантирует хороший результат. Дизайн-проект включает в себя не только эскизную часть (варианты планировки с расстановкой мебели и оборудования), но и строительную:

- спецификацию материалов, оборудования, мебели;
- ведомость отделочных работ;
- развертка стен;
- планы потолков, полов, электрики;
- схему освещения;
- схемы вентиляции, кондиционирования, отопления;
- разрезы, схемы сложных узлов.

При выборе архитектора-дизайнера необходимо попросить у него фотографии, эскизы объектов, с которыми он уже работал. Хорошо, если у него есть публикации работ в авторитетных печатных и интернет-изданиях. Наш проект «archiClub.ru» также посвящён теме дизайна интерьера. На нашем сайте мы предоставляем возможность дизайнерам рассказать о себе, опубликовать свои работы и оставить координаты. Прежде чем разместить информацию о дизайнере, мы оцениваем его работы. Таким образом, мы не принимаем некачественные работы и предоставляем Вам возможность выбирать только из самых оригинальных, проверенных нами работ.

Откройте для себя новый мир, имя которому – дизайн интерьера.

Текст 3. Ландшафтный дизайн (рекламный сайт компании)

«Искусство Земли» – компания, специализирующаяся на работах по ландшафтному проектированию, озеленению и благоустройству территорий различного назначения. В компании работают высококлассные специалисты, знающие и любящие свое дело люди, окончившие профильные учебные заведения в области ландшафтного строительства.

Мы разрабатываем ландшафтный дизайн участков, производим инженерную и агротехническую подготовку территорий под озеленение и благоустройство, устраиваем дренаж, дорожки и площадки, газоны, цветники, альпинарии и рокарии, искусственные водоёмы. При наличии на вашем участке естественного водоёма мы проведём его грамотную реконструкцию. Мы сажаем деревья и кустарники, в том числе крупномеры, создаём специализированные сады и озеленяем интерьеры (фитодизайн). А после окончания всех работ осуществляем профессиональный уход за вашим садом, чтобы растения хорошо росли, были здоровыми и всегда имели высокодекоративный вид.

С нашей точки зрения, правильно сделанный сад должен обладать следующими качествами:

- он должен быть функциональным, красивым, вызывать положительные эмоции, создавать впечатление праздника.
- все его составляющие должны смотреться совершенно логично, уместно, естественно и гармонично.
- сад должен удивлять, поражать, восторгать, быть оригинальным, непохожим на другие.
- он должен обладать духом места, места, куда бы хотелось возвращаться снова и снова, а стало быть, он должен быть комфортным.

Для того чтобы создать Сад, требуются глубокие знания основ ландшафтной архитектуры, законов композиции и эстетики, биологии, экологии растений и многое-многое другое. Мы будем рады помочь вам сотворить свой собственный сад. Наша цель – сочетание функциональности и красоты, достижение гармонии и совершенства. Мы любим свое дело и вкладываем в него свою душу!

Текст 4. Магические инсценировки

Свет и цвет – важные составляющие жизни, оказывающие значительное влияние на наше самочувствие. Однако освещению в ванной пока ещё не уделяют должного внимания. Компания Duravit предлагает комплексное решение этой проблемы посредством программы e-mood. Основой разработки стала так называемая e-board – специальная полка, которую крепят над умывальником. В элегантном корпусе из алюминия за деревянной дверцей скрыт бокс с тройником, через который подключают необходимые в ванной электроприборы; бритву и фен. Встроенный в полку датчик определяет уровень дневного света и при его недостатке активирует маленький светильник в форме конуса, облегчающий ориентацию в комнате – хороший обзор во время бритья или нанесения макияжа обеспечивают зеркало e-mirror и шкафчике-cabinet с белой подсветкой. Для зонирования пространства ванной предназначена ширма e-screen – стеклянная перегородка толщиной 8 мм, которую закрепляют с помощью алюминиевых профилей. С помощью ЖК-технологии всю поверхность ширмы освещает изнутри «магический» свет. Завершают программу квадратные настенные и потолочные светильники e-lights. «Мозг» серии e-mood – «интеллектуальная» система, которая позволяет управлять подсветкой, применяя ЖК-пульт, клавишные переключатели, а также путём подключения к системе данных BUS, что дает возможность интегрировать e-mood в комплекс «умный дом».

Текст 5. Галопом по Европам

Разрабатывая новую коллекцию тканей Amalienborg, специалисты фабрики Designers Guild искали вдохновение в декорах, которыми украшали европейские замки в XVIII в. Географическая привязка – в названиях тканей: Тюльгарн и Мариенлист (скандинавские замки), Сан-Суси и Линдерхоф (немецкие), Трианон (французский). По стилю это кокетливое и изящное рококо. На рисунках изображены растительные гирлянды или цветы в вазах. Все узоры состоят из множества завитков и изобилуют деталями. Цвета тоже подобраны в соответствии со стилем: дуэт белого и чёрного, слоновой кости и шоколадного, ансамбль оттенков зелёного и несколько разноцветных сочетаний. Ткани хлопковые и шёлковые, рисунки нанесены методом принтования. Продукцию можно использовать для обивки мебели или пошива штор. В дополнение к тканям – обои с теми же рисунками.

Текст 6. Жизнь в ярком свете

Именно таким девизом руководствовалась французская компания TOT, создавая новую коллекцию светильников. Яркие цвета, нестандартные конструкции и сочетание материалов делают их оригинальными элементами интерьера. В серии Magnet, которая включает настенные модели на одну и две лампы, светильник крепят к металлическому основанию при помощи магнита. Гибкий металлический кожух, внутри которого находятся провода, позволяет зафиксировать его в каком угодно положении, так что можно подсвечивать любую необходимую зону. Другая модель коллекции – Fantasy – укомплектована магнитами, которыми на светильнике закрепляют любимые фотографии, записки, детские рисунки и т. д. Все новые приборы рассчитаны на использование с галогенными лампами мощностью не более 50 Вт.

Текст 7. Настенное покрытие с эффектом хлопка

Декоративное настенное покрытие SakaDeco (Senideco) с эффектом хлопка представляет собой композицию из натуральных хлопковых волокон, клеевого состава и красящих пигментов. Продаётся в виде сухой смеси в пластиковых пакетах по 1 кг. Перед использованием нужно просто растворить содержимое пакета в воде. Полученную смесь наносят на предварительно подготовленное основание с помощью шпателя; высыхает она, спустя 48 ч. Готовое покрытие скрывает небольшие трещины и дефекты стен. При усадке дома и появлении на стенах мелких трещин SakaDeco за счёт своей эластичности не деформируется и не рвётся. Микропористая структура обеспечивает тепло- и звукоизоляционные свойства, к тому же благодаря ей можно сказать, что покрытие дышит. Новый продукт доступен в широком многообразии оттенков, что позволяет подобрать подходящую отделку для интерьера любого стиля. А для придания стенам торжественного вида подойдёт специальный вариант SakaDeco с добавлением тонких золотых нитей.

Текст 8. Гранитный ковёр

Российско-итальянское предприятие «Керамогранитный завод» (бренд Italon) в г. Ступино разработало коллекцию керамического гранита Light, выпускаемую в рамках дизайнерской линии Creativia. Плитка изготовлена из глины, окрашенной в массе (кроме Red), и имеет необычную фактуру, напоминающую тканое полотно. Шлифованная поверхность создаёт чарующую игру света и придаёт интерьеру особую элегантность. А благодаря переливающимся серебристым вкраплениям пространство, выложенное плиткой, становится похожим на драгоценный ковёр. В новом материале оптимально сочетаются эстетическая красота и износостойкость, невосприимчивость к перепадам температур. В коллекции Light представлена плитка пяти тонов (45×45 и 60×60), а также семь интересных вариантов декора. Возможность сочетать разные цвета повышает дизайнерский потенциал коллекции, позволяя создавать индивидуальную отделку.

Текст 9. Откройте мир Линнея

Коллекция обоев Linne – продукция компании Eco-Voras Tapeter. Созданная шведскими дизайнерами, она представляет собой творческое переосмысление «Системы природы» – главной работы знаменитого естествоиспытателя Карла Линнея, который поставил перед собой цель классифицировать всё мироздание. Создатели коллекции Linne также попытались отразить удивительное многообразие мира.словно в игре, где прошлое переплетается с настоящим, здесь представлены изображения цветов и растений, насекомых, животных и людей. Основой обоев служит нетканый материал EasyUp. Он значительно упрощает монтаж полотна. Обои выпускают в рулонах шириной 0,53 м и длиной 10,05 м.

Вопросы к текстам

Текст 1. Дизайн-проект

1. «Техническое задание» получает ...

- а) заказчик;
- б) дизайнер;
- в) директор компании.

2. Дизайнер выполняет предварительные ...

- а) эскизы интерьера;
- б) проекты интерьера;
- в) чертежи интерьера.

3. Выполнение эскизов интерьера помещения – ...

- а) первая и не очень важная часть работы;
- б) первая и наиболее важная часть работы;
- в) заключительная часть работы.

4. Подбор мебели, отделочных материалов и оборудования производится ...

- а) на начальном этапе работы;
- б) постепенно в процессе работы;
- в) перед окончанием работы.

5. Рабочие чертежи составляются ...

- а) очень быстро;
- б) не очень быстро;
- в) долго.

6. В основе создания рабочих чертежей лежит ...

- а) составление расчётов;
- б) разработка конструктивных элементов;
- в) выполнение эскизов.

7. В состав дизайн-проекта входит составление планов ...

- а) размещения осветительных приборов;
- б) расстановки элементов декоративного убранства;
- в) размещения мебели.

8. Когда дизайн-проект составлен и работы начались, ...

- а) заказчик уже ничего не может изменить;
- б) заказчик должен ещё что-то изменить;
- в) заказчик может ещё что-то изменить.

Текст 2. Дизайн интерьера

9. Чтобы создать оригинальный дизайн квартиры, нужно ...

- а) много знать;
- б) долго учиться;
- в) иметь опыт.

10. Дизайн интерьера ...

- а) стоит дорого;
- б) стоит не очень дорого;
- в) стоит дешево.

11. Если дизайн квартиры выполняет непрофессионал, то ...

- а) клиент может сэкономить деньги;
- б) интерьер может оказаться неудачным;
- в) дизайнер может допустить ошибки.

12. Опытные дизайнеры ...

- а) могут гарантировать хороший результат;
- б) дорого оценивают свои услуги;
- в) могут выполнить любое пожелание клиента.

13. Выбирая дизайнера, клиент ...

- а) должен познакомиться с предыдущими работами этого дизайнера;
- б) должен понравиться дизайнеру;
- в) сразу оплатить услуги дизайнера.

14. На сайте «arhiClub.ru» размещается информация ...

- а) только о самых известных дизайнерах;
- б) только о самых опытных дизайнерах;
- в) о молодых дизайнерах.

Текст 3. Ландшафтный дизайн

15. «Искусство Земли» – компания, которая выполняет ...

- а) дизайн интерьера;
- б) дизайн-проекты;
- в) ландшафтный дизайн.

16. В компании «Искусство Земли» работают ...

- а) хорошие специалисты;
- б) известные художники;
- в) студенты специальных учебных заведений.

17. Специалисты компании устраивают ...

- а) альпинарии;
- б) водоёмы;
- в) презентации своих работ.

18. По желанию клиентов специалисты компании могут ...

- а) ухаживать за растениями в саду;
- б) менять ландшафтный дизайн участка каждый год;
- в) разводить рыбу в декоративных водоёмах.

19. Правильно сделанный сад должен быть ...

- а) функциональным;
- б) большим;
- в) красивым.

20. Для создания правильного сада необходимо знать ...

- а) основы городской архитектуры;
- б) законы композиции и эстетика;
- в) биологию.

Тексты 4-9

21. Укажите номера текстов, в которых говорится о светильниках:

- а) 1 и 3;
- б) 1 и 6;
- в) 2 и 4.

22. Укажите номера текстов, в которых говорится о материалах для отделки стен:

- а) 2 и 5;
- б) 4 и 6;
- в) 1 и 6.

23. Укажите номер текста, в котором говорится о текстильных материалах:

- а) 2;
- б) 4;
- в) 5.

24. Укажите номер текста, в котором говорится о материалах для отделки пола:

- а) 3;
- б) 5;
- в) 6.

Матрица для студента

1	А	Б	В	
2	А	Б	В	
3	А	Б	В	
4	А	Б	В	
5	А	Б	В	
6	А	Б	В	
7	А	Б	В	
8	А	Б	В	
9	А	Б	В	
10	А	Б	В	
11	А	Б	В	
12	А	Б	В	
13	А	Б	В	
14	А	Б	В	
15	А	Б	В	
16	А	Б	В	
17	А	Б	В	
18	А	Б	В	
19	А	Б	В	
20	А	Б	В	
21	А	Б	В	
22	А	Б	В	
23	А	Б	В	
24	А	Б	В	

Контрольная матрица для преподавателя

1	А	Б	В	
2	А	Б	В	
3	А	Б	В	
4	А	Б	В	
5	А	Б	В	
6	А	Б	В	
7	А	Б	В	
8	А	Б	В	
9	А	Б	В	
10	А	Б	В	
11	А	Б	В	
12	А	Б	В	
13	А	Б	В	
14	А	Б	В	
15	А	Б	В	
16	А	Б	В	
17	А	Б	В	
18	А	Б	В	
19	А	Б	В	
20	А	Б	В	
21	А	Б	В	
22	А	Б	В	
23	А	Б	В	
24	А	Б	В	

Тест по аудированию

Для зачетного теста по аудированию предлагается 2 видеофрагмента (монологи, сопровождаемые видеорядом). В звучащих монологах присутствует специальная лексика, работа с которой велась в течение семестра.

Студент, отвечая на вопросы, работает с матрицей. В контрольной матрице для преподавателя серым цветом отмечены верные варианты ответов.

Оценку результатов тестирования считаем возможным проводить по критериям, принятым для ТРКИ-1 (проходной балл – 66 %).

Задания к фрагменту 1

1. Диктор рассказывает о том, как ...

- а) выбрать правильное место для аквариума;
- б) оформить внутренний вид аквариума;
- в) купить аквариум.

2. Место возле окна – ...

- а) очень хорошо подходит для установки аквариума;
- б) не очень хорошо подходит для установки аквариума;
- в) не подходит для установки аквариума;

3. Идеальное место для установки аквариума – ...

- а) тёмное и тихое;
- б) тёмное и тёплое;
- в) солнечное и светлое.

4. Аквариумный комплекс с 200-литровым аквариумом весит ...

- а) 200-300 кг;
- б) 250-300 кг;
- в) 300-350 кг.

5. Рядом с аквариумом нужно иметь ...

- а) розетку для подключения электроприборов;
- б) тумбочку для размещения электроприборов;
- в) водопровод.

6. Эластичная подстилка под аквариумом должна быть ...

- а) очень толстой;
- б) горизонтальной;
- в) вертикальной.

7. Подстилка между тумбочкой и аквариумом нужна ...

- а) для гидроизоляции;
- б) для звукоизоляции;
- в) для выравнивания неровностей.

Задания к фрагменту 2

8. Хозяйка кухни – ...

- а) архитектор;
- б) жена архитектора;
- в) подруга архитектора.

9. Кухня Валентины Кузьминой имеет ...

- а) большие размеры;
- б) очень большие размеры;
- в) небольшие размеры.

10. Площадь кухни – ...

- а) 14 квадратных метров;
- б) 14,5 квадратных метров;
- в) 4,5 квадратных метра.

11. Форма кухни – ...

- а) квадратная;
- б) прямоугольная;
- в) треугольная.

12. Мебель и оборудование размещены ...

- а) вдоль трёх стен;
- б) вдоль двух стен;
- в) вдоль четырёх стен.

13. При использовании такой схемы размещения мебели расстояние между рядами мебели должно быть ...

- а) 1,5 – 3 метра;
- б) 2 – 4 метра;
- в) 3 – 5 метров.

14. Очень большое расстояние между рядами мебели ...

- а) заставит хозяйку много ходить между рабочими зонами;
- б) зрительно увеличит размеры кухни;
- в) позволит на кухне разместить много бытовой техники.

15. Валентина хотела выбрать мебель ...

- а) в русском национальном стиле;
- б) в европейском стиле;
- в) в современном стиле.

Фрагмент 1. «Устройство аквариума»

Выбор правильного места для аквариума всегда является решающим. Окно сразу отпадает. Прямые солнечные лучи могут способствовать размножению водорослей и бесконтрольно перегревать воду. Вблизи дверей аквариум также размещать плохо. Рыбы могут испытывать беспокойство. Более тёмное, тихое место в доме, напротив, будет для аквариума идеальным. Оно позволит заметно выделить ваш аквариум на переднем плане. Учтите общий вес всего комплекса. Вес двухсотлитрового аквариума достигает двухсот пятидесяти – трёхсот килограммов. И еще вам понадобится розетка для подключения электроприборов. Подставка должна быть строго горизонтальной. Для выравнивания неровностей между тумбочкой и аквариумом лучше всего подложить эластичную спрессованную подстилку. Она защищает от толчковых нагрузок и, тем самым, от образования трещин в стекле.

Фрагмент 2. «Интерьер кухни»

Сегодня мы представляем кухню, которую архитектор Валентина Кузьмина спроектировала для себя. Помещение имеет небольшую площадь: всего четыре с половиной квадратных метра. Прямоугольная форма подсказала единственно верный вариант размещения мебели и оборудования – пэ-образный. При такой планировке мебель и оборудование размещены вдоль трёх стен, обеспечивая свободное передвижение по кухне. Однако следует учесть, что при использовании подобной схемы расстояние между рядами мебели должно составлять от полутора до трёх метров. Иначе на кухне либо негде будет развернуться, либо придётся много ходить между рабочими зонами. Выбор мебели для кухни не случаен. Валентина хотела подобрать гарнитур в современном стиле, но многие модели были просто не по карману.

Матрица для студента

1	А	Б	В	
2	А	Б	В	
3	А	Б	В	
4	А	Б	В	
5	А	Б	В	
6	А	Б	В	
7	А	Б	В	
8	А	Б	В	
9	А	Б	В	
10	А	Б	В	
11	А	Б	В	
12	А	Б	В	
13	А	Б	В	
14	А	Б	В	
15	А	Б	В	

Контрольная матрица для преподавателя

1	А	Б	В	
2	А	Б	В	
3	А	Б	В	
4	А	Б	В	
5	А	Б	В	
6	А	Б	В	
7	А	Б	В	
8	А	Б	В	
9	А	Б	В	
10	А	Б	В	
11	А	Б	В	
12	А	Б	В	
13	А	Б	В	
14	А	Б	В	
15	А	Б	В	

Вопросник по говорению

Форма зачетных заданий по говорению может быть различной: составление рассказа на предложенную тему; беседа на предложенную тему; составление диалогов и полилогов по заданной ситуации; ролевая игра и т.д. В качестве одного из вариантов предлагается вопросник для студентов. Отвечая на контрольные вопросы, учащиеся называют различные языковые способы выражения заданных интенций. Условием положительной оценки такого ответа может быть обязательное использование специальной лексики при подборе языковых иллюстраций.

Задания для студента

Ответьте на вопросы. Приведите примеры. При подборе примера используйте слова из Лексического минимума.

1. С помощью каких языковых средств можно построить доказательство?
2. С помощью каких языковых средств можно сообщить о времени получения информации?
3. С помощью каких языковых средств можно сообщить об источнике получения информации?
4. С помощью каких языковых средств можно выразить собственную точку зрения?
5. С помощью каких языковых средств можно выразить точку зрения третьего лица?
6. С помощью каких языковых средств можно присоединиться к точке зрения третьего лица?
7. С помощью каких языковых средств можно не присоединиться к точке зрения третьего лица?
8. С помощью каких языковых средств можно опровергнуть чужое мнение?
9. С помощью каких языковых средств можно запросить пожелание?
10. С помощью каких языковых средств можно уточнить пожелание?
11. С помощью каких языковых средств можно выразить пожелание?
12. С помощью каких языковых средств можно привести пример?
13. С помощью каких языковых средств можно выразить достоверную с точки зрения говорящего информацию?
14. С помощью каких языковых средств можно выразить недостоверную с точки зрения говорящего информацию?
15. С помощью каких языковых средств можно выразить согласие?
16. С помощью каких языковых средств можно выразить несогласие?
17. С помощью каких языковых средств можно выразить сомнение, неуверенность?
18. С помощью каких языковых средств можно выразить уверенность?
19. С помощью каких языковых средств можно выразить предположение?
20. С помощью каких языковых средств можно узнать мнение собеседника?

ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Лексический минимум, помещенный в конце второй части Практикума и в Книге для преподавателя, содержит около 350 единиц специальной лексики. В лексический минимум вошли слова различных частей речи. Среди представленных в Лексическом минимуме слов имеются не только профессионализмы, но и общеупотребительные слова (в частности, глаголы), частотные в специальных текстах и необходимые для составления типовых грамматических конструкций, используемых в профессиональной среде.

Каждая тема второй части Практикума снабжена мини-словником, в который входят профессиональные и общеупотребительные слова, работа с которыми должна предшествовать чтению текста и аудированию диалога. Задания по говорению построены с учетом необходимости активизации данной лексики. Следует отметить, что ключевые, важные для данного урока лексические единицы могут повторяться в мини-словниках разных тем.

Общий лексический минимум сформирован из 10 мини-словников.

Работа со специальными словами должна проводиться систематически. Текущий и итоговый контроль усвоения лексики преподаватель осуществляет по своему усмотрению. В то же время считаем необходимым условием получения зачета для студента активное владение составленным лексическим минимумом в полном объеме.

А

Автомобильный
Ажурный
Аккуратный
Акцент
Альпийский
Альпинарий
Альпы (географическое название)
Аранжировка
Архитектор
Ассортимент

Б

Беседка
Бесперебойный
Благоприятный
Благоустройство
Бра

В

Вариант
Взаимосвязь
Висячий
Влагостойкий
Внутренний
Водоём
Водоземляной
Возведение
Возвести / возводить
Воздухообмен
Воспринимать
Вписываться
Выглядеть
Высота

Г

Газон
Гардина
Гармонировать
Гармония
Гигиена
Гигиенический
Гигиеничность
Гигиеничный
Глиняный
Горка
Горшок

Д

Дверной
Дверь
Декор
Декоративный
Декорировать
Дерево
Деятельность
Диван
Дизайн
Дизайнер
Дизайнерский
Дизайн-проект
Доверить / доверять
Договор
Дом
Дорога
Дорожка
Доступный
Драпировка
Дренаж

Е
Естественная среда
Естественный
Ёмкость

Ж
Жалюзи (*мн. ч.*).
Жилище
Журнальный стол
Журчащий

З
Загородный
Задекорировать
Задний
Задумка
Заказчик
Закладка
Закон
Занавеси (*мн. ч.*)
Затемнение
Звук
Звуковой
Зелёный
Зона
Зонирование
Зрительно
Зрительный

И
Идея
Извёстка
Известковый
Изоляция
Иллюстрация
Иллюстрированный
Иллюстрировать
Имитировать
Интерьер
Искусственная среда
Искусственный
Искусственный водоём

К
Камень
Каскад
Кафель
Кафельный
Качество
Кашпо
Керамика
Клеевой
Клеить / оклеить
Клей
Клиент
Климат

Климатический
Клумба
Ковёр
Коллега
Колорит
Комбинированный
Коммуникация
Композиция
Компонент
Комфортный
Конкурс
Конструирование
Конструировать
Конструктор
Краска
Кремовый (цвет)
Кресло
Крышка
Культура (вид или сорт растения)
Кустарник

Л
Ламбрекен
Ламинат
Лампа
Ландшафт
Ландшафтный
Лиана
Линолеум
Люстра

М
Маленький
Масляный
Массивный
Материал
Мебель
Меблировка
Местоположение
Металл
Миниатюрный
Мода
Моделирование
Модель
Мост
Мостик

Н
Назначение
Наполнить / наполнять
Направление
Направленный
Насыпь
Натяжной
Находиться
Неподвижный

Непрерывный
Неравномерно

О

Обед
Обеденная зона
Обивка
Обои *(мн.ч.)*
Оборудование
Обустроенный
Общий
Объединить / объединять
Объект
Одиночный
Однотонный
Одноцветный
Оживить / оживлять
Оживление
Озеленение
Озеленить
Оклейка
Окно
Оконный
Окончательный
Окраска
Окружающая среда
Опускать
Организовать
Органично
Органичный
Осветить / освещать
Освещение
Освещенность
Ослабление
Острая вершина
Осушение
Отделка
Отделочные работы
Отделочный
Отдельный
Оформить / оформлять
Оформление

П

Парк
Паркет
Пейзажный
Передний план
Перепланировать
Перепланировка
Пестрота
Пёстрый
Пешеходный
Пик
План
Планировать

Планировка
Планировочный
Пластмасса
Плафон
Плитка
Плоский
Плоскость
Подвесной
Подвижный
Подписанный
Подпорный
Подразумевать
Подсвечивание
Подъезд
Подъёмный
Покрывало
Покрытие
Полистирольный
Полный
Помещение
Портьера
Последний
Превосходный
Прибор
Придомовой
Приём
Прилегать
Приподнятый
Природный
Приусадебный
Проект
Проектирование
Проектировать
Проём
Пространство
Профессионал
Профессия
Процесс
Пруд

Р

Равномерно
Раздвижной
Раздражать
Раздражающе
Раздражающий
Разработка
Расположение
Распростёртый
Расстановка
Растительность
Расчленять
Рациональный
Регулировать
Результат
Реконструкция

Рельеф
Ромб
Ромбовидный
Ручей

С

Сад
Салон
Санузел
Свет
Светильник
Световой
Своеобразие
Силуэт
Система
Скатерть
Склон
Современный
Согласие
Согласованность
Согласовываться
Создание
Сооружение
Соответствие
Составление
Сосуд
Сочетаться
Специалист
Спокойный (цвет)
Способ
Среда
Средства
Срок
Стекло
Стенка
Стиль
Стоячий
Строительные работы
Студия
Схема
Съёмный

Т

Текстиль
Текстильный
Текстура
Тень
Территория
Технология
Тканый
Ткань
Ткать
Тон
Торшер

У

Убранство
Увеличить / увеличивать
Удобный
Уменьшать
Уровень
Устройство
Утилитарный
Уход
Ухоженный
Участок

Ф

Флора
Фон
Фонтан
Фрагмент
Функциональность
Функциональный
Функция

Ц

Цвет
Цветник
Цветной
Цветовой
Ценность

Ч

Чертёж
Чувствовать

Ш

Штора

Э

Экономить
Экспозиция
Экстерьер Элемент
Эмоциональный климат
Эстетика
Эстетично
Эстетичный
Этнический
Эффект

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	1
ДИАЛОГИ	4
КОНТРОЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ	7
КОНТРОЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЕМЕСТРОВОЙ АТТЕСТАЦИИ	9
ВОПРОСЫ К ТЕКСТАМ	13
ТЕСТ ПО АУДИРОВАНИЮ	16
ВОПРОСНИК ПО ГОВОРЕНИЮ	18
ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ	20

Учебное издание

Коновалова Юлия Олеговна

ЯЗЫК СПЕЦИАЛЬНОСТИ (ДИЗАЙН)

Книга для преподавателя

В авторской редакции
Компьютерная верстка Н.А. Игнатьевой

Лицензия на издательскую деятельность ИД № 03816 от 22.01.2001

Подписано в печать 10.05.2008. Формат 70×108/8.
Бумага писчая. Печать офсетная. Усл. печ. л. 2,8.
Уч.-изд. л. 2,0. Тираж 50 экз. Заказ

Издательство Владивостокский государственный университет
экономики и сервиса
690600, Владивосток, ул. Гоголя, 41
Отпечатано в типографии ВГУЭС
690600, Владивосток, ул. Державина, 57